

史記

文白对照全注全译

中国文史出版社

萧枫◎主编

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。

它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间。

共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学巨

作，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



史記

卷之四



文白对照

全注全译

史记

(第七册)

原著 司马迁

主编 萧 枫

中国文史出版社

文白对照全注全译

史记第六十六卷

伍子胥列传第六

伍子胥者，楚人也，名员^①。员父曰伍奢，员兄曰伍尚。其先曰伍举，以直谏事楚庄王^②，有显^③，故其后世有名于楚。

【注释】①员：读 yún。②按《左传》记载，以直谏奉事楚庄王的是伍举。伍举是伍员的祖父，伍参是伍员的曾祖。楚庄王：春秋时楚国国君。姓熊名侣，公元前 613 年至前 591 年在位。③显：声望。

楚平王有太子名曰建^①，使伍奢为太傅^②，费无忌为少傅^③。无忌不忠于太子建。平王使无忌为太子取妇于秦^④，秦女好^⑤，无忌驰归，报平王曰：“秦女绝美，王可自取，而更为太子取妇^⑥。”平王遂自取秦女而绝爱幸之，生子轸。更为太子取妇。

【注释】①楚平王：名弃疾，庄王以后第五个楚王，公元前 528 年至前 516 年在位。②太傅：也叫太子太傅，辅导太子的官。③费无忌：《左传》作“费无极”。④取：同“娶”。⑤好：漂亮。⑥更：另外。

无忌既以秦女自媚于平王^①，因去太子而事平王。恐

一旦平王卒而太子立，杀己，乃因谗太子建。建母，蔡女也^②，无宠于平王。平王稍益疏建^③，使建守城父^④，备边兵。

【注释】①以：因为。②蔡女：据《左传》记载：楚平王驻防蔡国时，渫（jiú）阳地方长官的女儿和他私通，生了太子建。③稍：渐渐。④城父：春秋时陈邑，后被楚国侵占，作为外围边防的城镇。

顷之，无忌又日夜言太子短于王曰^①：“太子以秦女之故，不能无怨望^②，愿王少自备也。自太子居城父，将兵，外交诸侯，且欲入为乱矣^③！”平王乃召其太傅伍奢考问之^④。伍奢知无忌谗太子于平王，因曰：“王独奈何以谗贼小臣疏骨肉之亲乎^⑤？”无忌曰：“王今不制^⑥，其事成矣。王且见禽^⑦。”于是平王怒，囚伍奢，而使城父司马奋扬往杀太子^⑧。行未至，奋扬使人先告太子：“太子急去！不然将诛！”太子建亡奔宋。

【注释】①短：短处；坏处。②望：怨恨；埋怨。③且：将要。④考问：审问。⑤独：乃；却；难道，岂。⑥制：制止；制裁。⑦见禽：被捕。⑧司马：军事长官，主管军法。

无忌言于平王曰：“伍奢有二子，皆贤，不诛，且为楚忧^①。可以其父质而召之^②。不然，且为楚患！”王使使谓伍奢曰：“能致汝二子^③，则生；不能，则死。”伍奢曰：“尚为人仁，呼必来。员为人刚戾忍讦^④，能成大事，彼见来之并禽，其势必不来。”王不听，使人召二子曰：“来，吾生汝父^⑤；不来，今杀奢也。”伍尚欲往，员曰：“楚之召我兄弟，非欲以生我父也，恐有脱者^⑥，后生患，故以父为质，诈召二子。二子到，则父子俱死。何益父之死？

往而令仇不得报耳！不如奔他国，借力以雪父之耻；俱灭，无为也^⑦。”伍尚曰：“我知往终不能全父命。然恨父召我以求生而不往^⑧，后不能雪耻，终为天下笑耳。”谓员：“可去矣！汝能报杀父之仇，我将归死^⑨。”尚既就执^⑩，使者捕伍胥^⑪。伍胥贯弓执矢向使者^⑫，使者不敢进，伍胥遂亡。闻太子建之在宋，往从之。奢闻子胥之亡也，曰：“楚国君臣且苦兵矣！”伍尚至楚，楚并杀奢与尚也。

【注释】①忧：祸害，祸患。②质：抵押。③致：招来。④刚戾（lì）：刚强猛烈，难以制伏。忍讟（gòu）：忍受耻辱。⑤生：使……生。⑥脱：脱逃。⑦无为：没有用处，没有意义。⑧恨：以这为恨事。⑨归死：自首就死。⑩就执：接受逮捕。⑪伍胥：伍子胥的省称。⑫贯（wān）弓：同“弯弓”。

伍胥既至宋，宋有华氏之乱^①，乃与太子建俱奔于郑。郑人甚善之。太子建又适晋^②。晋顷公曰^③：“太子既善郑，郑信太子。太子能为我内应，而我攻其外，灭郑必矣。灭郑而封太子。”太子乃还郑。事未会^④，会自私欲杀其从者^⑤，从者知其谋，乃告之于郑。郑定公与子产诛杀太子建^⑥。建有子名胜。伍胥惧，乃与胜俱奔吴。到昭关^⑦，昭关欲执之。伍胥遂与胜独身步走，几不得脱。追者在后。至江，江上有一渔父乘船^⑧，知伍胥之急，乃渡伍胥。伍胥既渡，解其剑曰：“此剑直百金^⑨，以与父。”父曰：“楚国之法^⑩，得伍胥者赐粟五万石^⑪，爵执珪^⑫，岂徒百金剑邪^⑬！”不受。伍胥未至吴而疾，止中道，乞食。至于吴，吴王僚方用事^⑭，公子光为将^⑮。伍胥乃因公子光以求见吴王^⑯。

【注释】①华氏之乱：指宋国大夫华亥、向宁、华定发动的政变。②适：到。③晋顷公：晋国国君，姓姬名去疾，公元前525年——前512年在位。④事未会：事情还没有准备妥当。会，完备。⑤会：恰巧。自私：个人私事。⑥郑定公：郑国国君，姓姬名宁，公元前529年——前514年在位。⑦昭关：楚国的关隘名。故址在今安徽省含山县西北小岷山上，是当时吴、楚交通要道。下句的“昭关”指把守昭关的官兵。⑧渔父（fǔ）：渔翁。父，对老年人的尊称。⑨直：同“值”。⑩法：法令。这里指悬赏捉拿的赏格。⑪石：容量单位，古制十斗为一石。⑫爵执珪（guī）：封给执珪的官爵。爵，指给予官阶、爵位，动词。珪，是上尖下方的玉，周天子把它赐给各国诸侯，代表王命的权力象征。⑬邪：通“耶”。⑭吴王僚：姓姬。公元前526年——前515年在位。用事：掌握政权。⑮公子光：吴王僚的堂兄弟。⑯因：通过；经由。

久之，楚平王以其边邑钟离与吴边邑卑梁氏俱蚕^①，两女子争桑相攻，乃大怒，至于两国举兵相伐。吴使公子光伐楚，拔其钟离、居巢而归^②。伍子胥说吴王僚曰：“楚可破也。愿复遣公子光。”公子光谓吴王曰：“彼伍胥父兄为戮于楚^③，而劝王伐楚者，欲以自报其仇耳。伐楚未可破也。”伍胥知公子光有内志^④，欲杀王而自立，未可说以外事，乃进专诸于公子光^⑤，退而与太子建之子胜耕于野。

【注释】①钟离：县名。在今安徽省凤阳县东。卑梁氏：古吴边邑名，在今安徽天长县西北。蚕：养蚕。动词。②拔：攻占。居巢：古邑名。③为戮：被杀。④有内志：有对内的企图。⑤进：推荐。

五年而楚平王卒^①。初，平王所夺太子建秦女生子轸，及平王卒，轸竟立为后^②，是为昭王^③。吴王僚因楚丧，使二公子将兵往袭楚^④。楚发兵绝吴兵之后，不得归。吴国内空^⑤，而公子光乃令专诸袭刺吴王僚而自立^⑥，是为吴王阖庐^⑦。阖庐既立，得志，乃召伍员以为行人^⑧，而

与谋国事。

【注释】①五年：指五年以后，这时是吴王僚在位的十二年。②立为后：继位为王。后，继承者。③昭王：公元前515年——前489年在位。④二公子：指吴王僚的同母弟盖余、烛庸。⑤内空：军队在外，内部空虚。⑥“公子光乃令专诸”句：吴王僚十二年（前515年），公子光设宴请吴王僚，专诸藏匕首于鱼腹中进献，刺杀吴王僚，自己也当场被杀。⑦阖（hé）庐：公元前514年——前496年在位。⑧行人：官名。掌管朝覲、聘问、出使等事务，春秋、战国时各国都有设置。

楚诛其大臣郤宛、伯州犁^①。伯州犁之孙伯嚭亡奔吴^②，吴亦以嚭为大夫^③。前王僚所遣二公子将兵伐楚者，道绝不得归。后闻阖庐弑王僚自立^④，遂以其兵降楚；楚封之于舒^⑤。阖庐立三年，乃兴师与伍胥、伯嚭伐楚，拔舒，遂禽故吴反二将军。因欲至郢^⑥。将军孙武曰：“民劳，未可，且待之。”乃归。

【注释】①郤（xì）：姓。②嚭：读 pǐ。③大夫：古代国君之下设卿、大夫、士三级，大夫是高级官吏。④弑（shì）：古代称臣杀君、子杀父母为“弑”，含有叛逆行为的意义。⑤舒：地名。在今安徽省庐江县西南。⑥郢（yǐng）：楚国国都，在今湖北省江陵县东北。

四年，吴伐楚，取六与濞^①。五年，伐越，败之。六年，楚昭王使公子囊瓦将兵伐吴^②。吴使伍员迎击，大破楚军于豫章^③，取楚之居巢^④。

【注释】①六：地名。今安徽省六安县。濞（qíán）：地名。今安徽省霍山县东北。②公子囊瓦：楚公子贞，字子囊；他的孙名瓦，字子常。古人常以祖父的字为氏，所以瓦叫囊瓦。“公子”当为“公孙”。③豫章：古地区名。在长江以北淮水以南。汉高祖六年，始移名豫章于江南。④取楚之居巢：吴楚相争，往来彼往，居巢前被吴占，后又被楚占，这时再被吴占。

九年，吴王阖庐谓子胥、孙武曰：“始^①，子言郢未可入，今果何如？”二子对曰：“楚将囊瓦贪，而唐、蔡皆怨之^②。王必欲大伐之，必先得唐、蔡乃可^③。”阖庐听之，悉兴师与唐、蔡伐楚，与楚夹汉水而陈^④。吴王之弟夫概将兵请从，王不听，遂以其属五千人击楚将子常^⑤。子常败走，奔郑。于是吴乘胜而前，五战，遂至郢。己卯^⑥，楚昭王出奔；庚辰，吴王入郢。昭王出亡，入云梦^⑦，盗击王，王走郢^⑧。郢公弟怀曰^⑨：“平王杀我父，我杀其子，不亦可乎？”郢公恐其弟杀王，与王奔随^⑩。吴兵围随，谓随人曰：“周之子孙在汉川者，楚尽灭之^⑪。”随人欲杀王，王子綦匿王^⑫，己自为王以当之。随人卜^⑬，与王于吴，不吉；乃谢吴，不与王。

【注释】①始：当初；以前。②“楚将囊瓦贪”二句：唐、蔡是和楚国接界的两个小国。③得：取得一致，结成同盟。④陈：同“阵”。⑤子常：即囊瓦。⑥己卯：古代历法，用天干地支记年月日，这是十一月的己卯日。⑦云梦：楚王的游猎区，多系沼泽地。大致包括江汉平原及东、西、北三面一部分丘陵山峦。⑧郢（yīn）：原为小国，后被楚所灭。⑨郢公：楚王所封的公爵，名鬬辛。⑩随：古国名。西周初分封的诸侯国，姬姓。在今湖北省随县。春秋后期成为楚的附庸。⑪“周之子孙”两句：指周朝所封在汉水附近的一些和周天子同姓（姬姓）的国家，都被楚国灭掉。⑫王子綦（qí）：楚昭王的哥哥公子结。⑬卜：占卜。古人预测吉凶的一种迷信行为。

始，伍员与申包胥为交^①。员之亡也，谓包胥曰：“我必覆楚^②。”包胥曰：“我必存之。”及吴兵入郢，伍子胥求昭王^③。既不得，乃掘楚平王墓，出其尸，鞭之三百^④，然后已。申包胥亡于山中，使人谓子胥曰：“子之报仇，其以甚乎^⑤！吾闻之：‘人众者胜天，天定亦能破人。’今

子故平王之臣^⑤，亲北面而事之^⑦，今至于僇死人^⑧，此岂其无天道之极乎？”伍子胥曰：“为我谢申包胥曰：‘吾日莫途远^⑨，吾故倒行而逆施之。’”于是申包胥走秦告急，求救于秦。秦不许。包胥立于秦廷，昼夜哭，七日七夜不绝其声。秦哀公怜之^⑩，曰：“楚虽无道，有臣若是，可无存乎？”乃遣车五百乘救楚击吴^⑪。六月^⑫，败吴兵于稷^⑬。会吴王久留楚求昭王，而阖庐弟夫概乃亡归，自立为王。阖庐闻之，乃释楚而归，击其弟夫概。夫概败走，遂奔楚。楚昭王见吴有内乱，乃复入郢。封夫概于堂谿^⑭，为堂谿氏。楚复与吴战，败吴，吴王乃归。

【注释】①申包胥：楚君蚡冒的后代，姓公孙，因封在申地（今河南南阳市北），所以叫申包胥。交：知交。②覆：颠覆；覆灭。③求：搜寻。④“掘楚平王墓”三句：这件事，《年表》、《楚世家》及《季布传》都说是“鞭墓”，而《吴世家》、《伍子胥传》却说是“鞭尸”。⑤以：通“已”。⑥故：原来是；过去是。⑦亲：亲自。⑧僇（lù）：侮辱。⑨莫：通“暮”。⑩秦哀公：秦国国君，公元前536年——前501年在位。⑪乘（shèng）：古代一车四马为一乘。⑫六月：指阖庐为王十年的六月。⑬稷：地名。⑭堂谿：地名。在今河南省西平县西。

后二岁，阖庐使太子夫差将兵伐楚，取番^①。楚惧吴复大来，乃去郢，徙于鄢^②。当是时，吴以伍子胥、孙武之谋，西破强楚，北威齐、晋^③，南服越人^④。

【注释】①番（pó）：今江西省波阳县。夫差：应为终郢。②鄢（nuò）：地名。又名鄢。或鄢郢，在今湖北省宜城县东南。③威：威胁。④服：镇服。

其后四年，孔子相鲁。

后五年，伐越^①。越王句践迎击^②，败吴于姑苏^③，伤

阖庐指^④，军却。阖庐病创将死^⑤，谓太子夫差曰^⑥：“尔忘句践杀尔父乎？”夫差对曰：“不敢忘。”是夕，阖庐死。夫差既立为王，以伯嚭为太宰^⑦，习战射。二年后伐越，败越于夫湫^⑧。越王句践乃以余兵五千人栖于会稽之上^⑨，使大夫种厚币遗吴太宰嚭以请和^⑩，求委国为臣妾^⑪。吴王将许之。伍子胥谏曰：“越王为人能辛苦。今王不灭，后必悔之。”吴王不听，用太宰嚭计，与越平^⑫。

【注释】①越：也叫於越。姒姓，相传始祖是夏代少康的庶子无余，建都会稽（今浙江省绍兴市）。②句践：越国国君。越王允常之子，又称莼（tǎn）执。公元前497年—前465年在位。句，通“勾”。③姑苏：今江苏省苏州市。④指：通“趾”，脚趾。⑤创（chuāng）：创伤。⑥夫（fū）差：阖庐太子。⑦太宰：官名。掌王家内外事务。⑧夫湫（jiǎo）：即夫椒，古山名。⑨会（guì）稽：山名。在浙江省中部绍兴一带。⑩厚币：重礼。币，金、帛、璧、皮、币等礼物。遗：行贿赂收买。大夫种：越国大夫文种，字少禽（一作子禽）。楚国郢人。⑪委国：把国家的政权交给别人。委，付与。⑫平：媾和。

其后五年，而吴王闻齐景公死而大臣争宠^①，新君弱，乃兴师北伐齐。伍子胥谏曰：“句践食不重味^②，吊死问疾^③，且欲有所用之也。此人不死，必为吴患。今吴之有越，犹人之有腹心疾也。而王不先越而乃务齐，不亦谬乎！”吴王不听，伐齐，大败齐师于艾陵^④，遂威邹、鲁之君以归^⑤。益疏子胥之谋。

【注释】①齐景公：齐国国君，名杵臼。公元前547年——前490年在位。②食不重（chóng）味：意为吃饭时不用两味荤菜。形容生活较苦。③吊死：哀悼死去的人。④大败齐师于艾陵：艾陵之战当在公元前484年（周敬王三十六年），吴救鲁伐齐，距夫湫之战十年。艾陵，古地名，在今山东省莱芜县东北。一说在今泰安市东南。⑤邹：古国名。本作邾。有今山东省费、邹、滕、济宁、金乡等县地。鲁：古国名。在今山东省西南部。

其后四年，吴王将北伐齐，越王句践用子贡之谋^①，乃率其众以助吴，而重宝以献遗太宰嚭。太宰嚭既数受越赂，其爱信越殊甚，日夜为言于吴王。吴王信用嚭之计。伍子胥谏曰：“夫越，腹心之病，今信其浮辞诈伪而贪齐^②。破齐，譬犹石田，无所用之。且《盘庚之诰》曰^③：‘有颠越不恭，剿殄灭之，俾无遗育，无使易种于兹邑^④。’此商之所以兴。愿王释齐而先越；若不然，后将悔之无及。”而吴王不听，使子胥于齐。子胥临行，谓其子曰：“吾数谏王，王不用，吾今见吴之亡矣。汝与吴俱亡，无益也。”乃属其子于齐鲍牧^⑤，而还报吴。

【注释】①子贡：春秋时卫国人。姓端木，名赐。孔丘的学生。②浮辞：没有根据的花言巧语。③《盘庚之诰》：盘庚，商代国王，汤的第九代孙。④“有颠越不恭”四句：见于《尚书·盘庚》中篇，与原文略有出入。颠越不恭：颠倒礼法，不遵上命。颠越，颠倒，坠落。易：延。兹邑：指新都殷，兹，此。⑤属（zhǔ）：同“嘱”，托付。鲍牧：齐国大夫，这时已被杀四年，应为鲍氏。

吴太宰嚭既与子胥有隙^①，因谗曰：“子胥为人刚暴，少恩，猜贼^②，其怨望恐为深祸也。前日王欲伐齐，子胥以为不可，王卒伐之而有大功。子胥耻其计谋不用^③，乃反怨望。而今王又复伐齐，子胥专愎强谏^④，沮毁用事^⑤，徒幸吴之败以自胜其计谋耳。今王自行，悉国中武力以伐齐^⑥，而子胥谏不用，因辍谢^⑦，详病不行^⑧。王不可不备，此起祸不难。且嚭使人微伺之^⑨，其使于齐也，乃属其子于齐之鲍氏。夫为人臣，内不得意，外倚诸侯，自以为先王之谋臣，今不见用，常鞅鞅怨望^⑩。愿王早图之！”

吴王曰：“微子之言^①，吾亦疑之。”乃使使赐伍子胥属镂之剑^②，曰：“子以此死。”伍子胥仰天叹曰：“嗟乎！谗臣嚭为乱矣，王乃反诛我！我令若父霸^③。自若未立时，诸公子争立，我以死争之于先王，几不得立。若既得立，欲分吴国予我，我顾不敢望也。然今若听谀臣言以杀长者^④。”乃告其舍人曰^⑤：“必树吾墓上以梓^⑥，令可以为器^⑦；而抉吾眼县吴东门之上^⑧，以观越寇之人灭吴也。”乃自刭死。吴王闻之大怒，乃取子胥尸盛以鸱夷革^⑨，浮之江中。吴人怜之，为立祠于江上^⑩，因命曰胥山^⑪。【注释】①隙：感情上的裂痕、隔阂。②猜贼：猜忌狠毒。③耻：以动用法，以……为耻。④愎（bì）：执拗。⑤沮（jǔ）：败坏。毁：毁谤。⑥悉：尽。⑦辍（chuò）谢：辞谢；推辞。⑧详：通“佯”，伪装。⑨微伺：暗中探察。⑩鞅鞅（yāng）：同“怏怏”，因不平或不满而郁郁不乐。⑪微：无。⑫属镂（lòu）：剑名。用钢铸成的剑。⑬若：你。⑭长者：年纪大、辈分高的人。⑮舍人：派有差使的门客。⑯树：种植。⑰器：即梓器，棺材。⑱抉（jué）：挑出；挖出。县：通“悬”。⑲鸱（chī）夷：也作“鸱鸢”皮制的袋子。⑳江上：江边。㉑胥山：山名。在今江苏省吴县西南。

吴王既诛伍子胥，遂伐齐。齐鲍氏杀其君悼公而立阳生^①。吴王欲讨其贼，不胜而去。其后二年^②，吴王召鲁、卫之君会之橐皋^③。其明年，因北大会诸侯于黄池^④，以令周室。越王句践袭杀吴太子^⑤，破吴兵。吴王闻之，乃归，使使厚币与越平。后九年，越王句践遂灭吴，杀王夫差^⑥；而诛太宰嚭，以不忠于其君，而外受重赂，与己比周也^⑦。

【注释】①悼公：齐景公的儿子，公元前488年—前485年在位。阳生：即悼公。这里应是立壬。②其后二年：应为其后一年，即艾陵之战的第二年

(前483年)。^③公元前483年(夫差十三年),夫差在橐(tuó)皋(吴国地名,在今安徽省巢县西北拓皋镇)会见了鲁哀公,又在郢(即立发堤,在今江苏省如皋县东,一说在今山东莒县南。)会见了卫出公。^④公元前482年(周敬王三十八年),夫差与晋定公争夺霸主,在黄池大会诸侯,史称“黄池之会”。黄池,即黄亭,卫国地名,在今河南省封丘县西南。^⑤越王勾践趁夫差到黄池会盟的机会,统率大军直捣吴国都城,杀死吴国太子友。^⑥公元前473年,越王勾践灭亡吴国,要将夫差发配到甬东的岛上去(今浙江省定海县),夫差自缢而死。^⑦比周:语出《论语·为政》:“君子周而不比,小人比而不周。”周,与人团结;比,与坏人勾结。

伍子胥初所与俱亡故楚太子建之子胜者,在于吴。吴王夫差之时,楚惠王欲召胜归楚^①。叶公谏曰^②:“胜好勇而阴求死士^③,殆有私乎^④!”惠王不听。遂召胜,使居楚之边邑鄢^⑤,号为白公^⑥。白公归楚三年而吴诛子胥^⑦。

【注释】①楚惠王:楚昭王之子,公元前488年——前432年在位。②叶公:楚国贵族,姓沈,名诸梁,字子高,封于叶(今河南省叶县),故称叶公。③阴求:暗中访求。④殆(dài):大概;恐怕。⑤鄢(yān):古地名。在今河南省鄢陵县西北。⑥白公:太子建之子,名胜。⑦按《楚世家》,白公归楚在周敬王三十三年(前487年),而子胥被杀在周敬王三十六年,因此应为“归楚四年”。

白公胜既归楚,怨郑之杀其父,乃阴养死士求报郑。归楚五年^①,请伐郑,楚令尹子西许之。兵未发而晋伐郑,郑求救于楚。楚使子西往救,与盟而还。白公胜怒曰:“非郑之仇,乃子西也^②。”胜自砺剑,人问曰:“何以为?”胜曰:“欲以杀子西。”子西闻之,笑曰:“胜如卵耳,何能为也!”

【注释】①五年:应为“八年”。晋伐郑,在周敬王四十年(前480年)。

②“非郑之仇”二句：不是仇视郑国，却是仇视子西。

其后四岁^①，白公胜与石乞袭杀楚令尹子西、司马子綦于朝^②。石乞曰：“不杀王，不可。”乃劫王如高府^③。石乞从者屈固负楚惠王亡走昭夫人之宫^④。叶公闻白公为乱，率其国人攻白公^⑤。白公之徒败，亡走山中，自杀^⑥。而虏石乞，而问白公尸处，不言将亨^⑦。石乞曰：“事成爲卿^⑧，不成而亨，固其职也。”终不肯告其尸处。遂亨石乞，而求惠王复立之。

【注释】①周敬王四十年晋国攻打郑国，周敬王四十一年（前479）白公胜作乱，因此应为“其后一年”。②公元前479年，白公胜进攻吴国，打了胜仗，便带着武将石乞到朝堂上向楚惠王报功。③如：往；到，高府：楚国的别府名。④按《左传》，背负楚惠王往昭夫人宫的是圉公阳，而不是屈固。昭夫人：昭王夫人，即惠王的母亲，越女。⑤国：指叶公的封地。⑥自杀：按《左传》，“白公奔山而缢”。⑦亨：同“烹”。一种煮杀的酷刑。⑧卿：西周、春秋时周王、诸侯所属的高级大臣都称卿。

太史公曰：怨毒之于人甚矣哉^①！王者尚不能行之于臣下，况同列乎^②！向令伍子胥从奢俱死^③，何异蝼蚁^④。弃小义，雪大耻，名垂于后世，悲夫！方子胥窘于江上，道乞食，志岂尝须臾忘郢邪？故隐忍就功名^⑤，非烈丈夫孰能致此哉？白公如不自立为君者^⑥，其功谋亦不可胜道者哉！

【注释】①怨毒：极端怨恨。②同列：指处在同等地位的人。③向：假使。④蝼蚁：蝼蛄和蚂蚁。⑤隐忍：勉力含忍，不露真情。⑥白公胜作乱时，扣押楚惠王，要立楚昭王的哥哥王子启为国王，王子启不答应，白公胜便把他杀了，自己当了楚王。

译 文

伍子胥是楚国人，名叫员。伍员的父亲叫伍奢，伍员的哥哥叫伍尚。他的祖先叫伍举，因为直言进谏而事奉楚庄王，很有声望，所以他的后代在楚国有名气。

楚平王有个太子名叫建，楚平王派伍奢做太子太傅，派费无忌做太子少傅。费无忌对太子建不忠。楚平王派费无忌到秦国给太子娶亲。秦国有个女子很漂亮，费无忌飞驰回国，报告楚平王说：“秦国的女子十分漂亮，大王可以自己娶了她，另外给太子娶个妻。”楚平王就自己娶了秦国的女子，而且十分宠爱她，生个儿子叫轸。另外给太子娶了媳妇。

费无忌已经凭这个秦国美女讨好了楚平王，因而离开太子建而奉事楚平王。但害怕一朝楚平王死了而太子即位，会杀害自己，就趁机诋毁太子建。太子建的母亲是蔡国女子，不受楚平王宠爱。楚平王越来越疏远太子建，派太子建守城父，以防备边境兵乱。

不久，费无忌又日夜在楚平王面前说太子建的坏话，他说：“太子由于那个秦国美女的缘故，不可能没有怨恨，希望大王自己多加防备。自从太子驻守城父以来，带领军队，对外交结诸侯，将要进来作乱了！”楚平王就召来太子建的太傅伍奢来考查审问。伍奢知道费无忌在楚平王身边诋毁太子，趁势说：“大王难道能凭专讲坏话害人的小人疏远骨肉的关系吗？”费无忌说：“大王如果不制止，他的阴谋就要得逞了，大王将会被捕。”这时楚平王大怒，囚禁伍奢，并派城父司马奋扬去杀太子。还没到达，司马奋扬派人先告知太子：“太子赶快离开！否则就会被杀害！”太子建逃到宋国。

费无忌对楚平王说：“伍奢有两个儿子，都很贤能，如果不杀了他们，将会成为楚国的祸害。可以用他们的父亲作人质，然后把他们叫来。如果不这样，将会成为楚国的后患！”楚平王派人对伍

奢说：“你如能把你的两个儿子招来，你就能活命；不能招来，就死路一条。”伍奢说：“伍尚为人仁慈，我叫他，一定来。伍员为人刚毅不阿，忍辱负重，能成就大事，他想到来了会一并被捕，那一定不来。”楚平王不肯听从，派人召见伍奢的两个儿子说：“你们来了，我让你们的父亲活命；如果不来，今天就杀死伍奢。”伍尚打算前往，伍员说：“楚王召见我们兄弟，并不是为了救我们的父亲，而是担心有人逃脱，以后会产生祸害，因此用父亲作为人质，诈骗召见他的两个儿子。两个儿子一到，就会父子一起处死。这对于父亲的死有什么好处？我们去了，就使父仇不能报而已！倒不如逃到别的国家，借助外力来洗雪父亲的耻辱。白白地一起送死，是无谓的。”伍尚说：“我也知道去了终究不能保全父亲的性命。但遗憾父亲叫我们去来求得活命，我们却不去，以后又不能洗雪耻辱，始终被天下人耻笑而已。”他对伍员说：“你可以离开！如果你能够报杀父之仇，我去就死。”伍尚已经接受拘捕，使者又要拘捕伍子胥。伍子胥拉弓搭箭对着使者，使者不敢上前，伍子胥就逃跑了。伍子胥听说太子建在宋国，就前去随从他。伍奢听到伍子胥逃跑时，说：“楚国君臣将要苦于战争了！”伍尚到了楚都，楚王把伍奢和伍尚一起杀了。

伍子胥到了宋国之后，正碰上宋国发生华氏的变乱，就跟太子建一起逃到郑国。郑国人非常友好地对待他们。太子建又到晋国去。晋顷公说：“太子已经受到郑国人的友好待遇，说明郑国人信任太子。假如太子能够作我的内应，而我从外面进攻它，一定能灭掉郑国。灭掉郑国之后就把它封给太子。”太子于是返回郑国。事情还没准备妥当，正赶上太子建因私事要杀死他的随从，随从知道他的阴谋，就向郑国告密。郑定公和子产杀死了太子建。太子建有个儿子名叫胜。伍子胥害怕，就跟胜一起逃向吴国。走到昭关时，昭关的官兵要抓他们。伍子胥就跟胜只身徒步逃跑，几乎不能脱身。追捕的人紧跟在他们后面。来到江边，江上有一个渔翁驾着